



XI Giornata scientifica Realiter *Terminologia e multilinguismo: obiettivi, metodologie e pratiche*

Bruxelles, 26-27 giugno 2015
Académie Royale de Belgique

Il multilinguismo rappresenta il fulcro della Rete panlatica di terminologia Realiter, creata nel 1993, per contribuire, tramite i suoi lavori, allo sviluppo armonioso delle terminologie nelle lingue neolatine. Realiter costituisce sia un polo di ricerca nella terminologia multilingue sia un attore attivo nelle politiche linguistiche che incoraggiano la diversità linguistica alla luce della globalizzazione e dell'intensificarsi degli scambi su scala mondiale.

Diverse discipline lavorano congiuntamente per porre il multilinguismo al servizio della società, su tutti i livelli: dall'economia e dalle imprese fino alla scienza, passando per le culture e la vita quotidiana. In questi ambiti di studio la terminologia occupa un posto centrale che negli ultimi decenni non smette di consolidarsi.

L'XI Giornata scientifica Realiter intende analizzare l'attuale stato del multilinguismo nella teoria e nella pratica terminologica, senza tralasciare lo *status quaestionis* di tale tematica.

Molteplici argomenti di riflessione ruotano intorno alle seguenti tematiche: il posto della terminologia nelle politiche linguistiche e nella promozione della diversità linguistica; le esigenze del multilinguismo rispetto ai metodi e alle pratiche terminologiche; la gestione, la diffusione e l'introduzione di risorse terminologiche multilingue.

Tematiche:

Le conferenze, i contributi e i poster approfondiranno i seguenti argomenti:

1. Multilinguismo e terminologia: neologia, normalizzazione, creazione lessicale e prestito; traduzione e interpretariato; lessicografia;
2. Multilinguismo e politiche linguistiche;
3. Multilinguismo e gestione, diffusione e introduzione di risorse terminologiche multilingue (software, banche dati, Open Access, ecc.).

Le proposte di intervento (circa 400 parole), redatte in una delle lingue ufficiali della Rete (francese, italiano, spagnolo, catalano, portoghese, galiziano, rumeno), dovranno pervenire alla Segreteria di Realiter (realiter@unicatt.it) in formato PDF o in formato .doc entro il **30 aprile 2015** e dovranno essere accompagnate dai dati dell'autore o, se necessario, degli autori.

Nel documento in PDF o in .doc devono essere indicati soltanto il titolo e la proposta di intervento; non deve essere presente nessun elemento che possa identificare l'autore o gli autori. Nel messaggio elettronico inviato alla Segreteria (con in allegato il documento in PDF o in .doc), devono essere indicati chiaramente il nome dell'autore e l'istituto di appartenenza.

Tutte le proposte pervenute saranno valutate dal Comitato scientifico.

Patrocinio:

- Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF);
- Académie Royale de Belgique;
- Université Libre de Bruxelles (ULB);
- Université Catholique de Louvain (UCL);
- Institutul Limbii Române [Institut de la Langue Roumaine] (ILR);
- Ambassade de Roumanie au Royaume de Belgique;
- Institut Culturel Roumain de Bruxelles;
- Centre de Recherche en Terminologie et Traduction (CRTT), Université Lumière Lyon 2;
- Associazione Italiana di Terminologia (Ass.I.Term.);
- Osservatorio di terminologie e politiche linguistiche (OTPL).

Comitato scientifico:

Ieda Maria ALVES (Universidade de São Paulo);

Maria Teresa CABRÉ CASTELLVÍ (Universitat Pompeu Fabra);

Manuel Célio CONCEIÇÃO (Universidade do Algarve);

Xavier DARRAS (Office québécois de la langue française, OQLF);

Loïc DEPECKER (Université de Paris III);

Joaquín GARCÍA PALACIOS (Universidad de Salamanca);

Estela LALANNE DE SERVENTE (Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires);

Corina LASCU CILIANU (Academia de Studii Economice din București);

Bénédicte MADINIER (Délégation générale à la langue française et aux langues de France, DGLFLF);

Manuel NÚÑEZ SINGALA (Universidade de Santiago de Compostela);

Maria POZZI (Colegio de México);

Patricia OJEDA (Bureau de la traduction/Translation Bureau, BT);

Alice TOMA (Université Libre de Bruxelles, Université de Bucarest);

Danielle TURCOTTE (Office québécois de la langue française, OQLF);

Maria Teresa ZANOLA (Università Cattolica del Sacro Cuore, UCSC).

Date importanti:

Data limite di invio delle comunicazioni: **30 aprile 2015**.

Notifica di accettazione delle proposte di comunicazione: **inizio maggio 2015**.

Ricezione della versione definitiva del contributo: **15 luglio**.

Per informazioni: realiter@unicatt.it